

EL SUTRA DE LA ENSEÑANZA

LEGADA POR BUDA

Traducción: Kumarajiva

- **Esencia del budismo.**
- **Las cinco prácticas superiores.**

Los esenciales de su doctrina:

Preceptos: Los Cinco Preceptos para laicos y los de *bhiksus* y *bhiksunis*. Manteniéndolos puros aumentan los méritos y virtudes, aumenta el poder de concentración.

Restringir la mente: Restringir los cinco sentidos. La persona sabia los restringe y no es arrastrada por ellos.

Cultivar el Dharma: Recitar y estudiar los Sutas.

Reclusión: Buscar la quietud, apartarse de la confusión y los disturbios.

Constancia y vigor en la práctica: Perseverancia y paciencia.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 2.

- **Preceptos como Pratimoksha.**
- **Palabras últimas de Buda.**

Estos preceptos son la raíz de la libertad correcta. Es por eso que se llaman *Pratimoksha*. Por confiar en estos preceptos ustedes podrán hacer surgir toda clase de concentraciones *dhyana*, alcanzando la sabiduría de la extinción del sufrimiento. Por esta razón, *bhikshus*, deberán mantener estos puros preceptos y no deberán permitir que sean violados. Si una persona es capaz de mantener estos puros preceptos podrá, como resultado, ser capaz de tener buenos *dharmas*. Si uno no mantiene estos puntos preceptos, ningún buen mérito y virtud podrá surgir. Entonces, ustedes deberán saber que los preceptos son el lugar de morada de lo supremo y lo seguro.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 4.

- **Restringir los sentidos.**
- **Adiestramiento mental.**

Todos ustedes ¡oh! *bhikshus*, si ya son capaces de vivir de acuerdo a los preceptos, deberán restringir los cinco órganos de los sentidos, no permitiéndoles que entren sueltos en los cinco deseos. Es como la persona que cuida al ganado y usa su vara para vigilarlo, no dejándolo que corra suelto e invada los granos florecientes de los demás. Si uno deja que sus cinco órganos de los sentidos corran sueltos, no solamente los cinco deseos se tornarán sin fin, serán también incontrolables.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 5.

- **Adiestrar la mente.**
- **Palabras del Buda.**

La mente es tan temible como víboras extremadamente venenosas, bestias salvajes ladrones odiosos. Un gran fuego que los encierra no es aún una analogía suficiente para esto. Es como una persona que lleva un recipiente con miel, que, moviéndose rápidamente, sólo presta atención a la miel y no ve un pozo profundo. Es como un elefante enloquecido sin frenos, o como un mono saltando por un árbol, que son difíciles de restringir. Deben apresurarse a oponerse a ella y no dejarla correr con soltura. Aquellos que dejan a su mente correr con soltura, pierden la buena situación de ser humano.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 5-6.

- **Ética y vergüenza.**
- **Estados de control humano.**

Las ropas de la vergüenza son las vestimentas más hermosas. La vergüenza es como un alambre de púas que frena a las personas de hacer el mal. Entonces, siempre mantengan el sentido de la vergüenza, nunca perdiéndolo ni siquiera por un momento. Una sola vez, privados de la vergüenza, todas sus bondades desaparecerán. Si uno posee vergüenza, retiene todos los dharmas buenos. Sin vergüenza una persona no es diferente de un ave o una bestia.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 7.

- **El odio en los laicos.**
- **No se justifica en monjes.**

En los laicos que aceptan los deseos y en la gente que no cultiva el camino y que no tiene medios de refrenarse a sí misma, el odio puede justificarse. Pero en la gente que ha abandonado su hogar para cultivar el camino, y no poseen deseos es inaceptable. Es igual que en una nube clara y fresca puede existir el repentino estruendo del trueno.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 8.

- **Reducción de deseos.**
- **Paz mental y Nirvana.**

La gente que reduce sus deseos no busca obtener ventajas de los otros. Más aún, no son arrastradas por sus órganos de los sentidos. La gente que reduce sus deseos tiene como consecuencia, una mente pacífica, sin preocupaciones o temor. Al encontrarse en las distintas situaciones, siempre pueden resolverlas y nunca están descontentos. El que reduce sus deseos alcanza el Nirvana. Esto es llamado “reducir los deseos”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 9.

- **Satisfacción es felicidad.**
- **Sufrimiento es insatisfacción.**

La gente que está satisfecha, a pesar de dormir en el suelo se siente en paz y feliz. Aquellos que no están satisfechos, aunque vivan en los cielos todavía están insatisfechos. Aquellos que no están contentos, a pesar de ser ricos son pobres. Aquellos que están contentos, a pesar de ser pobres son ricos. Aquellos que están insatisfechos son siempre arrastrados por los cinco órganos de los sentidos y despiertan la lástima de aquellos que están satisfechos.

- **Necesidad de la atención.**
- **Desarrollo contra aflicciones.**

Todos ustedes ¡oh! *bhikshus*, que buscan un buen y sabio consejero o que buscan alguien que los ayude; nada de esto puede compararse a tener un alto grado de atención. Si ustedes lo poseen, ninguno de los ladrones de las aflicciones os molestará. Por esta razón, todos ustedes deberán constantemente mantener una mente alerta. Si uno pierde la atención, perderá todo el mérito y la virtud.

- **La sabiduría en el budismo.**
- **Es luz y contra la ignorancia.**

Así, alguien que posee sabiduría tendrá un bote seguro para cruzar el océano del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte. Es también como una lámpara grande y brillante en la oscuridad de la ignorancia. Es una buena medicina para todos aquellos que están enfermos. Es un hacha afilada para cortar el árbol de las aflicciones. Por esta razón, todos ustedes deberán aumentar su aprendizaje para beneficiarse más aún, meditando y cultivando la sabiduría.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 11.

- **Calma mental y discusiones.**
- **Abandono del desorden.**

Por esta razón, *bhikshus*, rápidamente deberán abandonar la mente desordenada y las disputas. Si ustedes desean lograr la felicidad del reposo calmo, deberán eliminar este mal. Esto es llamado no mantener discusiones fútiles.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 12.

- **Cuatro Nobles Verdades.**
- **En discurso largo.**

La Verdad del Sufrimiento enseñada por el Buda es el real sufrimiento que no puede ser felicidad. El apego es realmente la causa de éste y no hay otra causa. Si se destruye el sufrimiento, la causa del sufrimiento debe ser destruida también. Porque si la causa es destruida, entonces el resultado es destruido. El camino que conduce a la destrucción del sufrimiento es realmente el camino verdadero y no existe otro.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 13.

- **Sabiduría e impermanencia.**
- **En busca de quietud mental.**

Los encuentros necesariamente terminan en separaciones, no se lamenten. Las apariencias del mundo son así. Ustedes deben ser fuertes y procurar la liberación. Con el brillo de la sabiduría destruir la oscuridad de la ilusión. El mundo es realmente peligroso e inestable, sin ninguna permanencia. Alcanzar en el presente la total quietud es como controlar una enfermedad. El cuerpo es una designación falsa. Este se ahoga en el gran mar del nacimiento, enfermedad, vejez y muerte.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 14.

- **Últimas palabras de Buda.**
- **Detenerse y la extinción.**

Todos ustedes, ¡oh! *bhikshus*, deben siempre tener la mente concentrada y buscar diligentemente el camino que nos lleve fuera de los dharmas mundanos móviles o inmóviles. Todos tienen apariencias impermanentes y transitorias. Todos ustedes ¡deténganse! Ya no hay más nada que decir. El tiempo está pasando y deseo mi extinción. Estas son mis últimas instrucciones.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 14.

- **Proceso de iluminación.**
- **Derrotar a los demonios.**

Cuando el Honrado por el Mundo completo el Camino pensó: “Dejar atrás el deseo y permanecer en la calma y la tranquilidad es lo supremo. En profunda meditación se derrotará a los demonios y los que se apartan del Camino”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 18.

- **Diez acciones negativas.**
- **Cuerpo/ boca/ mente.**

Tres son realizadas con el cuerpo, cuatro son realizadas con la boca y tres con la mente.

Las tres realizadas con el cuerpo son: la matanza, el robo y la lujuria. Las cuatro realizadas con la boca son la falsedad, el discurso violento, la mentira y el discurso frívolo. Las tres realizadas con la mente son los celos, el odio y la estupidez.

De esta forma, éstas diez no están de acuerdo con el Camino de los Sabios y son llamadas 'las diez malas acciones'.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 22.

- **Paciencia y lucidez.**
- **Las dos grandes virtudes.**

Buda dijo: “La paciencia frente al insulto es el mayor poder, porque la gente que es paciente no alberga odio y gradualmente se vuelve más pacífica y fuerte. Las personas pacientes, al no ser dañinas, ganarán seguramente el respeto de los demás.

Cuando las impurezas de la mente hayan desaparecido por completo, la mente no tendrá suciedad ni mancha alguna; esa es la mayor lucidez”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 34.

- **Pasión y perturbaciones.**
- **No poder ver bien las cosas.**

Buda dijo: “Las personas que están envueltas en la pasión y el deseo, no ven el Camino. Tal como cuando uno revuelve el agua con la mano, aquellos que se paran a lado de ella no pueden ver el reflejo de su imagen; así también las personas que se encuentran enredadas en la pasión y el deseo tienen sus mentes turbias y entonces no pueden ver el Camino”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 35.

- **Luz y oscuridad.**
- **Ver el camino.**

Buda dijo: “Aquellos que ven el Camino son como el que sostiene una antorcha al entrar en una habitación sin luz, disipando la oscuridad de manera que sólo la luz permanece. Cuando cultivas el Camino y ves la verdad, la ignorancia se desvanece y la luz permanece para siempre”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 36.

- **Práctica de la vacuidad.**
- **Liberación de lo condicionado.**

Buda dijo: “Mi *Dharma* es la concienciación del pensar sin pensar. Es la práctica del practicar sin practicar, las palabras del hablar sin hablar y la cultivación del cultivar sin cultivar. Aquellos que lo comprenden están cercanos a ello; aquellos que están confundidos se encuentran verdaderamente lejos. No es accesible a través del lenguaje. No se encuentra obstaculizado por los objetos físicos”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 37.

- **Deseo y peligro.**
- **La miel en el cuchillo.**

Buda dijo: “Las personas que no son capaces de renunciar al sexo y a la riqueza, son como un niño que no puede resistirse a la miel que se encuentra en el filo de un cuchillo. Si bien ésta no puede saciarlo, él la lamerá y se arriesgará a cortarse la lengua en el proceso”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 41.

- **Apego a familias.**
- **Peor que una prisión.**

Buda dijo: “Las personas se encuentran atadas a sus hogares a tal punto que éstos son peores que una prisión.

Eventualmente uno puede ser liberado de la prisión, pero las personas nunca piensan en dejar a sus familias. ¿No le temen acaso al control que ejercen sobre ellos las emociones, la pasión y el sexo? Aunque se encuentran en las fauces de un tigre, sus corazones están alegremente despreocupados. Porque tiran a una ciénaga y se ahogan, a ellos se les conoce como ‘gente común’. Si logran atravesar esta puerta se convertirán en un *Arhat* que trasciende la impureza”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 42.

- **Budismo y sexo.**
- **El problema del Camino.**

Buda dijo: “De todos los deseos y anhelos, no existe ninguno tan poderoso como el sexo. El deseo sexual no tiene igual. Afortunadamente, es único en su tipo. Si hubiera otro similar, nadie en el mundo entero sería capaz de cultivar el Camino”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 43.

- **Vaciar el ego.**
- **Extinción del miedo.**

Buda dijo: “A causa del amor y el deseo la gente se preocupa. A causa de las preocupaciones nace el miedo. Si trasciendes al amor, ¿qué preocupaciones habría? ¿Qué quedaría para temer?”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 51.

- **El Camino Medio.**
- **Ejemplo de las cuerdas.**

“¿Qué sucedía cuando estaban afinadas en el punto justo entre flojas y tensas?”

Él respondió: “Los sonidos fluían”.

Buda dijo: “Lo mismo sucede con un *Shramana* que cultiva el Camino.

Si su mente es armoniosa, puede alcanzar el Camino. Si es impetuoso acerca del Camino, su ímpetu cansará a su cuerpo; y si su cuerpo está cansado, su mente se afligirá. Si su mente se aflige, entonces se alejara de su práctica. Si se aleja de su práctica, ciertamente sus ofensas crecerán. Sólo necesitas ser puro, pacífico y feliz y no perderás el Camino”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 53-54.

- **La vida como soplo.**
- **Nacimiento y muerte.**

Buda preguntó a un *Shramana*: “Cuál es la duración de una vida humana?”

Él respondió: “Unos pocos días”. Buda dijo: “Todavía no has entendido el Camino”.

Él preguntó a otro *Shramana*: “¿Cuál es la duración de una vida humana?” La respuesta fue: “El tiempo de una comida”. Buda dijo: “Todavía no has entendido el Camino”.

Él preguntó a otro *Shramana*: “¿Cuál es la duración de una vida humana?” Él respondió: “La duración de un solo suspiro”. Buda dijo: “Excelente. Tú has comprendido el Camino”

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 58.

- **La mirada del Buda.**
- **La pura impermanencia.**

Buda dijo: “Observo a la realeza y las altas posiciones como observo el polvo que flota a través de una hendidura.

Miro a los tesoros de oro y jade como a baldosas rotas.

Miro las sedas y finas vestimentas como el algodón más barato.

Miro a un universo de mil grandes mundos como el fruto de una pequeña nuez”.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 62.

- **Definición de Arhat.**
- **El no-nacido.**

Arhat: Una de las retribuciones del cultivo del Camino.

Los Arhats han logrado la cesación del nacimiento y muerte.

La palabra tiene tres significados:

- 1) digno de ofrendas
- 2) matador de los ladrones (los ladrones son las perturbaciones e impurezas-kleshas)
- 3) libre del nacimiento.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 64.

- **Los cinco agregados.**
- **O los skandas.**

Cinco skandhas: Forma, sensación, pensamiento, formaciones mentales y conciencia. Al nacer un individuo los cinco skandhas se reagrupan y al morir se dispersan atándolo a las sucesivas encarnaciones. 1) Forma: se refiere al cuerpo físico 2) sensación: a las emociones 3) pensamiento 4) volición o formaciones mentales (hábitos y tendencias) 5) conciencia.

- **Mara. Significados.**
- **Descripción de cada uno.**

Cuatro maras: el significado literal de Mara es “quitar la vida” o “el que mata”. Porque Mara quita la vida la sabiduría y mata las buenas raíces de la liberación. Estos cuatro son: 1) Mara se los skandhas (mantiene atado a la agrupación y dispersión de los agregados: nacimiento y muerte).

2) Mara de las aflicciones: perturbaciones e ilusiones falsas que alejan de la Bodhi. 3) Mara de la muerte: Los cuatro elementos se dispersan al morir y no podemos seguir la vida de la práctica. 4) Mara celestial: es el demonio y reside en el Sexto Cielo del Reino del Deseo.

El Sutra De La Enseñanza. Kumarajiva. Pág. 65-66.